

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 20.06.2024 08:52:53
Уникальный программный ключ:
ca953a01204891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КВАНТИТАТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА И НОВЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» входит в программу магистратуры «Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра компьютерных технологий. Дисциплина состоит из 2 разделов и 24 тем и направлена на изучение систематизацию и расширение знаний в области новых информационных, коммуникационных и педагогических технологий; формирование информационной культуры и понимания студентами возможностей использования компьютерных технологий в науке, в образовании, для решения прикладных задач в сфере лингвистического образования современного информационного общества.

Целью освоения дисциплины является 1) Упорядочение знаний студента о сущности и значении информации и Интернета в развитии современного информационного общества, их влиянии на образование и культуру современного человека. □2) Знакомство с новейшими информационными, коммуникационными, Интернет-технологиями, с новейшими разработками в области технического и программного обеспечения информационно-вычислительных систем и автоматизированных рабочих мест. □3) Развитие у студента практических навыков работать на персональном компьютере в локальных и глобальных компьютерных сетях, работать с офисными программами, обеспечивающими подготовку документов, расчеты в электронных таблицах, управление базами данных и создание мультимедийных презентаций. □4) Обобщение и систематизация знаний об Интернете, о технологиях поиска учебной и научной информации, ее машинном переводе, использовании Интернет в учебно-методической деятельности. □5) Систематизация представления студента о методах использования компьютерных технологий и научного программного обеспечения на всех этапах научно-исследовательской работы, о структуре научных и учебно-методических работ, об особенностях их оформления для публикации. □6) Изучение методики использования компьютерных технологий, электронного обучения и электронных образовательных ресурсов при различных формах организации современного учебного процесса на этапах разработки учебно-методических комплексов и массовых открытых онлайн курсов, планирования и проведения учебных занятий, оценки учебных достижений студентов методами компьютерного тестирования. □7) Формирование умения осуществлять анализ новых компьютерных технологий для решения прикладных задач в науке и образовании, а также с позиции соответствия целям и задачам своей профессиональной деятельности в сфере лингвистического образования современного информационного общества.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.	УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению; УК-1.3 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		разных источников; УК-1.4 Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов; УК-1.5 Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области;
УК-7	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-7.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-7.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными; УК-7.3 Оценивает источник информации и ее достоверность; УК-7.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1 Использует современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных в профессиональной деятельности; ОПК-6.2 Применяет различные приемы составления и оформления научной документации;
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1 Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами; ОПК-7.2 Владеет различными системами представления знаний и обработки вербальной информации;
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	ОПК-8.1 Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации; ОПК-8.2 Ориентируется в условиях цифровой экономики и современной корпоративной информационной культуры;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению

запланированных результатов освоения дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-7	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Практикум по синхронному переводу; Информационные базы данных;	Практикум по синхронному переводу; <i>Корпусная лингвистика**</i> ; <i>Методика преподавания письменного перевода**</i> ; <i>Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**</i> ; Преддипломная практика; <i>Принципы перевода коммерческой и юридической документации**</i> ;
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	Методика формирования переводческих компетенций; Сопоставительно-типологическое языкознание; Педагогика и психология высшей школы;	Социо- и психолингвистика; Методика обучения языкам; Педагогическая конфликтология; <i>Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**</i> ;
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	Педагогика и психология высшей школы; Сопоставительно-типологическое языкознание; Научный стиль речи;	Проблемы современной философии; Социо- и психолингвистика;
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	Методика формирования переводческих компетенций; Сопоставительно-типологическое языкознание; Практикум по синхронному переводу;	Проблемы современной философии; Методика обучения языкам; Педагогическая конфликтология; Практикум по синхронному переводу;
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования	Педагогика и психология высшей школы; Методика формирования переводческих компетенций; Основы синхронного перевода;	Язык делового общения (первый иностранный язык); Педагогическая конфликтология; Преддипломная практика;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	39		39
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	15		15
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Компьютерные, офисные и Интернет-технологии	1.1	Цель, задачи, место, содержание теории и практики курса	ЛК
		1.2	Информационная поддержка самостоятельной работы студента и его онлайн-обучения по курсу в ТУИС РУДН.	СЗ
		1.3	Компьютерные тесты в оценке учебных достижений студента по курсу. Компьютерная грамотность и информационная компетентность студента.	СЗ
		1.4	Информатика в информационном обществе. Новые информационные технологии. Техническое и программное обеспечение современных персональных компьютеров. Локальные, беспроводные и глобальные сети компьютеров.	ЛК
		1.5	Офисные пакеты программ. Их применение для подготовки документов в редакторе MS Word, работа с электронными и сводными таблицами в MS Excel, работа с базами данных в MS Access, подготовка презентаций в программе MS PowerPoint.	СЗ
		1.6	Интернет и его новые технологии. Архитектура. Управление. Облачные технологии. Интернет вещей. Новые бизнес-модели. Проблемы социальных сетей. Законы и правовые порталы в Интернете. Информационно-аналитические порталы	ЛК
		1.7	Основы веб-программирования (веб-проекты, HTML, CSS, JavaScript, Apache, PHP, MySQL). Веб-сайты. Хостинг.	СЗ
		1.8	Информационная безопасность. Компьютерные вирусы. Хакеры. Инсайдеры.	ЛК
Раздел 2	Компьютерные технологии в лингвистике	2.1	Компьютерная лингвистика. База знаний, международная конференция и онлайн-курсы. Электронные библиотеки.	ЛК
		2.2	Корпусная лингвистика. Национальный корпус русского языка. Сравнительный анализ национальных корпусов разных стран мира.	СЗ
		2.3	Понятие автоматизированного создания документов и интерактивных учебных материалов.	ЛК
		2.4	Автоматизировать создание различных типов документов любого учреждения является насущной проблемой и может быть решена простейшим способом с использованием создания микропрограмм.	СЗ
		2.5	Основы создания микропрограмм на VBA.	ЛК
		2.6	Типы данных, операторы VBA, создание пользовательских форм, инструменты форм.	СЗ
		2.7	Квантитативная лингвистика. Определение, законы, статистический анализ текстов и квантитативные методы автоматического выделения ключевых слов. Каталоги программ анализа и лингвистической обработки текстов, преобразования текстов и т.д. Квантитативные методы, применяемые в корпусной лингвистике,	ЛК

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
		в лексикографии, в атрибуции текстов.	
		2.8 Компьютерные технологии в анализе данных. Сбор данных через Интернет. Хранение данных в базах. Обзор пакетов статистического анализа данных: MS Excel, SPSS, PSPP. R - язык анализа и графики данных.	СЗ
		2.9 Компьютерные технологии в анализе текста. Новые информационные технологии в обработке текстов: контент-анализ, инфографика, облака слов, диахронические исследования.	ЛК
		2.10 Инновационные технологии обучения Информатизация практической работы преподавателя. Веб-платформы для обучения	СЗ
		2.11 Компьютерное тестирование в оценке учебных достижений. Разработка компьютерных тестов	СЗ
		2.12 Массовые открытые онлайн курсы. Платформы и агрегаторы MOOK. Проект "Современная цифровая образовательная среда в России". Модели интеграции MOOK в учебные дисциплины.	ЛК
		2.13 Методы поиска информации в Интернете. Поисковые системы (технологии, язык запросов, аналитика, тренды, статистика).	СЗ
		2.14 Машинный перевод информации. Обзор по технологиям машинного перевода. Онлайн, синхронные, голосовые и карманные машинные переводчики. Технологии транслитерации	СЗ
		2.15 Компьютерная текстология. Атрибуция текста. Методики определения авторского стиля. Лингво-анализаторы. Анализ гипертекста и синтаксиса.	ЛК
		2.16 Компьютерная лексикография. Компьютерная терминография. Мир словарей. Ассоциация лексикографов Lingvo. Продукты и технологии.	ЛК

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная		Специализированные аудитории, оборудованные всей необходимой техникой: персональными компьютерами, цифровыми проекторами, общим монитором,

		интернет-доступом к заявленным в программе ресурсам
Семинарская		Специализированные аудитории, оборудованные всей необходимой техникой: персональными компьютерами, цифровыми проекторами, общим монитором, интернет-доступом к заявленным в программе ресурсам
Для самостоятельной работы		

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: Учебное пособие - М.: Флинта, 2013. - 128 с. URL: <https://narfu.ru/university/library/books/1580.pdf>
2. Хроленко А.Т., Денисов А.В. Современные информационные технологии для гуманитария: Практическое руководство - М.: Флинта, 2012. - 128 с. URL: http://diplom-college.ru/a/kimb/files/23892/26230/informats_tehnologii.pdf
3. Семёнов А.Л. Современные информационные технологии и перевод: Учебное пособие - М.: Академия, 2008. - 224 с. URL: www.academia-moscow.ru/ftp_share/_books/fragments/fragment_21128.pdf
4. Боярский К.К. Введение в компьютерную лингвистику: Учебное пособие - СПб: НИУ ИТМО, 2013. - 72 с. URL: <http://window.edu.ru/resource/387/80387>
5. Гребенщикова А.В. Основы квантитативной лингвистики и новых информационных технологий: Учебное пособие - М.: Флинта, 2015. - 152 с. URL: <http://www.flinta.ru/book.php?id=1283>
6. Национальный корпус русского языка: Инструкция - М.: НКРЯ, 2019. - 84 с. URL: <http://www.ruscorpora.ru/instruction-main.pdf>
7. Инструкция для пользователя Национальным корпусом русского языка. URL: <https://studiorum-ruscorpora.ru/manual/>
8. Соловьев В.Д. Статистические методы анализа диахронических корпусов текстов как инструмент исследования языковой динамики: Статья - М.: НКРЯ, 2019. - 5 с. URL: https://kpfu.ru/staff_files/F986251498/Соловьев.doc

Дополнительная литература:

1. Информатизация практической работы преподавателя [Текст] / И.Н. Курилин [и др.] // Вестник Российского университета дружбы народов: Информатизация образования. - 2015. - №1. - С. 42 - 52. URL: <http://journals.rudn.ru/informatization-education/article/view/6992/6445>
2. Комплексная технология компьютерного тестирования по русскому языку как иностранному [Текст/электронный ресурс] / В.И. Нардюжев [и др.] // Вестник Российского университета дружбы народов: Информатизация образования. - 2018. - № т. 15 (3). - С. 319 - 322. URL: <http://journals.rudn.ru/informatization-education/article/view/19823/16351>

3. Лингвистические особенности локализации программного обеспечения [Текст] / В.И. Нардюжев [и др.] // Вестник Российского университета дружбы народов: Информатизация образования. - 2018. - № т. 15 (2). - С. 197 - 205. URL: <http://journals.rudn.ru/informatization-education/article/view/19151/16065>
Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/scopus>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Строганов Борис
Георгиевич

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Куринин Иван
Николаевич

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.